

Section 9 Technical Data

EN Technical Data					
Model	HR94D Motion & Presence Sensor	Power Consumption	AC 12V -below 1.5VA DC 12V -below 85mA AC 24V -below 2VA DC 24V -below 55mA	Presence Timer	Limits of 180,60,15 and 2 seconds
Detection Method	Active Infrared Detection			LED Indication	RED-Detecting , GREEN-Standby ORANGE-Hunting Door
Installed Height	3m Max			Temperature Range	-20 to 60
Pattern Adjustments	Pattern Width (wide or narrow) Pattern Depth (1 to 4 Rows) Angle Adjustment 0° to 5° in 3 steps Sensitivity	Output Contact	Form C Relay : DC 50V 0.1A (Resistor Load) Yellow Wire : Normally Open Green Wire : Normally Close White Wire : Common	Weight	185g
Power Supply	AC/DC12 ~ 24V ± 10%	Output Holding Time	Approx. 0.5 seconds	Color	Black or Silver
				Accessories	Cable, Mounting Template, Installation Instructions, Mounting Screws

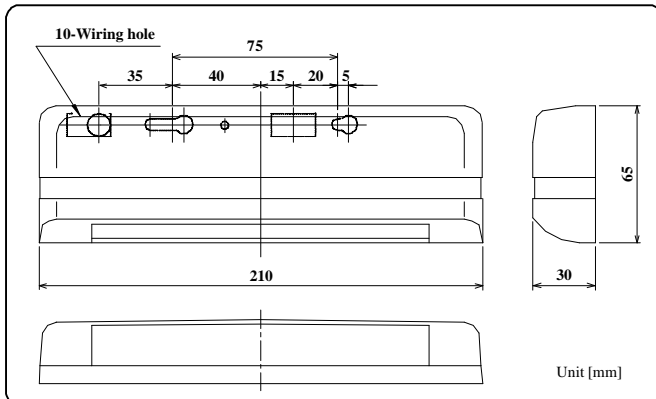
FR Spécifications techniques					
Modèle	HR94D Capteur de mouvement et de présence	Consommation d'énergie	CA 12V -inférieure à 1,5VA CC 12V -inférieure à 85 mA CA 24V -inférieure à 2VA CC 24V -inférieure à 55 mA	Minuterie de présence	Les périodes sont limitées à 180, 60, 15 et 2s
Méthode de détection	Détection infrarouge active			Indications LED	ROUGE-Détection, VERT-Pause ORANGE : Recherche de porte
Hauteur de l'installation	3m Maximum			Limites de température	-20 à 60
Réglages de la détection	Largeur de la détection (sélection large ou étroite) Profondeur de la détection (1 à 4 rangs avec un commutateur DIP) Angle de détection 0° à 5° en 3 pas	Contact de sortie	Depuis le relais C : CC 50V 0,1A (Charge de résistance) Câble jaune : NO Câble vert : NC Câble blanc : COM	Poids	185g
Alimentation	CA / CC 12 ~ 24V ± 10%	Temps d'attente de sortie	Environ 0,5 secondes	Couleur	Noir et argent
				Accessoires	Câble, support de montage, instructions pour l'installation, vis de montage

IT Specifiche tecniche					
Modello	HR94D Sensore di movimento e di presenza	Assorbimento elettrico	AC 12V -inferiore a 1,5 VA DC 12V - inferiore ad 85mA AC 24V - inferiore a 2VA DC 24V - inferiore a 55mA	Temporizzatore di presenza	Limiti di 180, 60, 15 e 2 secondi
Metodo di rilevazione	Rilevazione attiva all'infrarosso			Indicatore LED	ROSSO: Rilevazione; VERDE: Stand by ARANCIONE: Ricerca porta
Altezza d'installazione	3m max.			Campo di variazione termica	da -20 a 60
Regolazioni del sistema di rilevazione	Ampiezza dell'area di rilevazione (lobi di copertura ampi o stretti) Profondità dell'area di rilevazione (da 1 a 4 posizioni con microinteruttori dip) Regolazione dell'angolazione da 0° a 5° in 3 passaggi.	Contatto in uscita	Relè C: DC 50V 0,1 A (resistenza di carico) Cavo giallo: NO Cavo verde: NC Cavo bianco: COM	Peso	185g
Alimentazione elettrica	AC / DC 12 ~ 24V ± 10%	Tempo di ritenuta in uscita	Circa 0,5 secondi	Colori	Nero e Argento
				Accessori	Cavo, dima di foratura, istruzioni per l'installazione, viti di montaggio

GE Technische Daten					
Modell	HR94D Bewegungs- und Präsenzsensoren	Stromverbrauch	Wechselstrom 12V - unter 1.5VA Gleichstrom 12V - unter 85mA Wechselstrom 24V - unter 2VA Gleichstrom 24V - unter 55mA	Präsenzzeitgeber	Grenzwerte: 180, 60, 15 und 2 Sekunden
Detektionmethode	Aktive Infraroterkennung			LED-Anzeige	ROT: Erkennung, GRÜN: Bereitschaft ORANGE: Abtasten
Installationshöhe	Maximal 3m			Temperaturbereich	-20 bis 60
Feldanpassung	Feldbreite (Wahl zwischen breit oder schmal mit Drehschalter) Feldtiefe (1 bis 4 Reihen mit DIP-Schalter) Winkelstellung 0 bis 5 Grad in 3 Stufen	Ausgangskontakt	Relais Form C: Gleichstrom 50V 0.1A (Widerstandsbelastung) Gelb Kabel: Arbeitsstrom Grün Kabel: Ruhestrom Weiß Kabel: COM	Gewicht	185g
Stromversorgung	Wechselstrom/Gleichstrom 12 bis 24V ± 10%	Ausgangshaltezeit	Ca. 0,5 Sekunden	Farbe	Schwarz & Silber
				Zubehör	Kabel, Montageplatte, Installationsanleitung, Montageschrauben

ES Datos técnicos					
Modelo	HR94D Sensor de movimiento y presencia	Consumo	CA 12 V - menos de 1,5 VA CC 12 V - menos de 85 mA CA 24 V - menos de 2 VA CC 24 V - menos de 55 mA	Temporizador de presencia	Límites de 180, 60, 15 y 2 segundos
Método de detección	Detección activa por infrarrojos			Indicación de LED	ROJO: Detectando, VERDE: En espera NARANJA: Vigilando la puerta
Altura de instalación	3m máximo			Rango de temperatura	-20 a 60
Ajustes de zona de detección	Anchura de zona (reguladores de ancho o estrecha) Profundidad de zona (1 a 4 filas con conmutador DIP) Ajuste de ángulo 0° a 5° en 3 pasos	Contacto de salida	Relé con forma de C: CC 50 V 0,1 A (carga de resistencia) Cable amarillo: Normalmente abierto Cable amarillo: Normalmente cerrado Cable blanco: COM	Peso	185g
Alimentación	CA / CC 12 ~ 24V ± 10%	Tiempo de retención de salida	Aprox. 0,5 segundos	Color	Negro y plateado
				Accesorios	Cable, plantilla de montaje, instrucciones de instalación, tornillos de montaje

Section 10 External Dimensions



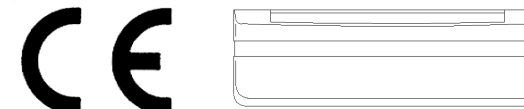
HOTRON HOTRON CO.,LTD.

HOTRON CO.,LTD.
1-11-26 Hyakunin-Cho,
Shinjuku-ku, Tokyo, Japan
Phone: +81-3-5330-9221
Fax : +81-3-5330-9222
URL : <http://www.hotron.com>

Hotron Ireland Ltd.
37 Dublin Street (2nd Floor),
Carlow, Ireland
Phone: 353-(0)59-9140345
Fax : 353-(0)59-9140543
URL : <http://www.hotron.com>

MP-3576 '03.11
MADE IN JAPAN

HR94D Motion & Presence Sensor



Section 1 Mounting Information

EN Mounting Information	FR Montage	IT Informazioni di Montaggio
<ol style="list-style-type: none"> Do not mount higher than 3m. Do not leave any objects which may move in the detection pattern. Do not mount where rain or snow will fall directly on unit. Do not mount in a place where reflection of sunlight will shine on unit. Do not mount in a humid or steamy environment. Do not mount five devices in proximity to each other. When using from 2 to 4 devices in proximity, use alternate frequency settings as shown. (Maximum 4 sensors) 	<ol style="list-style-type: none"> N'installez pas le capteur à plus de 3m de hauteur. Ne laissez pas d'objets mobiles dans le champ de détection. N'exposez pas le capteur à la neige ni à la pluie. N'exposez pas le capteur aux reflets du soleil. N'installez pas le capteur dans un environnement humide ou embué. Ne placez pas plus de cinq capteurs à proximité les uns des autres. Utilisez des fréquences diverses en cas de montage rapproché de plusieurs capteurs. (voir figure) 4 capteurs maximum. 	<ol style="list-style-type: none"> Non montare ad un'altezza superiore ai 3 metri Non lasciare oggetti che possono spostarsi entro il campo di rivelazione Non installare il dispositivo in aree dove pioggia o neve possono cadere direttamente sull'unità Non installare il dispositivo in luoghi in cui l'unità può essere colpita dai raggi riflessi del sole Non installare il dispositivo in ambienti umidi o in presenza di vapore Non installare cinque o più dispositivi in prossimità ravvicinata l'uno all'altro. Quando si usano da 2 a 4 dispositivi in prossimità ravvicinata l'uno all'altro, utilizzare le impostazioni di frequenza alterne come indicato (Massimo 4 sensori)
GE Montageinformation	ES Información de montaje	
<ol style="list-style-type: none"> In einer Höhe von weniger als 3 m anbringen. Es dürfen sich keine beweglichen Objekte im Detektionsfeld befinden Nicht dort anbringen, wo das Gerät direkt Regen oder Schnee ausgesetzt ist. Nicht dort anbringen, wo reflektierendes Sonnenlicht auf das Gerät treffen könnte. Nicht in einer feuchten oder dunsigen Umgebung anbringen. Bringen Sie nicht fünf oder mehr Geräte dicht nebeneinander an. Wenn Sie 2 bis 4 Geräte dicht nebeneinander anbringen, benutzen Sie unterschiedliche Frequenzeinstellungen, siehe Abbildung (Maximal 4 Sensoren). 	<ol style="list-style-type: none"> No instale a una altura superior a 3 m. No deje objetos que puedan moverse dentro de la zona de detección. No monte en lugares donde la lluvia o la nieve puedan caer directamente sobre la unidad. No instale en lugares en los que dé el reflejo de la luz solar sobre la unidad. No monte en entornos húmedos o en los que se forme condensación. No instale cinco o más dispositivos próximos entre sí. Cuando utilice de 2 a 4 dispositivos próximos entre sí, emplee ajustes de frecuencia alternos según se muestra (máximo 4 sensores) 	

Section 2 Mounting and Wiring

EN Mounting and Wiring NOTE: For maximum pattern depth and width, mount the HR94D as high as possible and use the maximum pattern angle (5°)

FR Montage et câblage REMARQUE : Monter le HR94D aussi haut que possible et à l'angle maximum (5°) de détection pour obtenir le champ d'action le plus large.

IT Montaggio e cablaggio NOTA: Per una profondità ed un'ampiezza massima del campo di rilevazione, montare l'unità HR94D quanto più in alto possibile ed utilizzare la massima angolazione di copertura (5°).

GE Einbau und Verkabelung BITTE BEACHTEN SIE: Um eine maximale Feldtiefe- und breite zu erreichen, bringen Sie den HR94D so hoch wie möglich an und verwenden Sie den größtmöglichen Feldwinkel (5Grad).

ES Montaje y cableado NOTA: Para una profundidad y una anchura máximas de la zona de detección, monte el HR94D lo más alto posible y utilice el ángulo de máximo (5°)

Section 3 Dip Switch Settings

Presence Timer	Pattern Depth (Rows)	Frequency
2 Secs [ON] [OFF]	4R [ON] [OFF]	H [ON] [OFF]
15 Secs [ON] [OFF]	3R [ON] [OFF]	MH [ON] [OFF]
60 Secs [ON] [OFF]	2R [ON] [OFF]	ML [ON] [OFF]
180 Secs [ON] [OFF]	1R [ON] [OFF]	L [ON] [OFF]

2 Wave H/L	HR94D
H	H
L	MH
-	ML
-	L

EN Dip Switch Settings

Monitor Mode :
A Snow Mode is available using switch 1. Snow Mode should only be used in environments with heavy snowfall or other extreme conditions.

Self-Monitoring :
"ON" = When power is first supplied to sensor, HR94D performs Self Diagnosis.

Presence Timer :
Delay is adjustable using dip switches 1 and 2. The HR94D will detect a stationary object only for the time period set by the Presence Timer. The timer will reset and begin if any movement is detected.

Pattern Depth (Rows) :
To adjust the pattern depth, set switch 3 and 4 as shown.

Frequency :
When more than two sensors are used in close proximity to each other, use alternate frequency settings to prevent interference.
(H + MH + ML + L = Maximum 4 sensors)
The frequency correlation of 2 wave (H/L) is as follows.

FR Réglages du commutateur DIP

Mode surveillance :
Le mode neige est disponible avec le commutateur 1. Il ne doit cependant être utilisé que dans les environnements sujets à de fortes chutes de neige ou autres conditions extrêmes.

Surveillance automatique :
"ON" = A la première mise en marche du capteur, HR94D effectue un diagnostic automatique.

Minuterie de présence :
Le délai est réglable avec les commutateurs DIP 1 et 2. Le HR94D détecte un objet immobile pendant la période fixée par la minuterie de présence, uniquement. Après détection d'un mouvement, la minuterie se remet à zéro et démarre.

Profondeur de détection (rangs) :
Pour régler la profondeur de détection, réglez le commutateur 3 et 4 comme indiqué.

Fréquence :
Lorsque plus de deux capteurs sont installés à proximité l'un de l'autre, utilisez des fréquences alternées pour éviter les interférences. (H + MH + ML + L = 4 capteurs maximum) La corrélation entre les deux fréquences (H/L) s'établit de la manière suivante.

IT Impostazioni del microinteruttore DIP

Modalità di monitoraggio:
Utilizzando il commutatore 1 è disponibile il Modo Neve. Il Modo Neve deve essere utilizzato unicamente in ambienti caratterizzati da abbondanti cadute nevose o ad altre condizioni climatiche estreme.

Monitoraggio automatico:
"ON" = quando il sensore è collegato per la prima volta all'alimentazione elettrica, l'unità HR94D esegue la diagnosi automatica.

Temporizzatore di presenza:
Il ritardo può essere regolato utilizzando i microinteruttori DIP 1 e 2. L'unità HR94D è in grado di individuare corpi stazionari solamente nel tempo impostato dal Temporizzatore di presenza. Il temporizzatore si reimposta automaticamente per la reinizializzazione in caso di rilevazione di qualsiasi movimento.

Profondità di rilevazione (Posizioni):
Per regolare la profondità di rilevazione, impostare il commutatore 3 e 4 come indicato.

Frequenza:
Quando sono in uso più di due sensori in prossimità ravvicinata l'uno all'altro, utilizzare impostazioni di frequenza alterne per prevenire fenomeni di interferenza. (H + MH + ML + L = Max. 4 sensori). La correlazione di frequenza di 2 onde (H/L) è la seguente:

ES Posiciones de conmutadores DIP

Monitorbetrieb:
Für Schneebetrieb stellen Sie den Schalter auf 1. Der Schneebetrieb sollte nur in Gebieten mit schweren Schneefällen oder bei anderen extremen Wetterbedingungen benutzt werden.

Selbstüberwachung:
„EIN“ = Wenn dem Sensor zum ersten Mal Strom zugeführt wird, führt der HR94D eine Selbstdiagnose durch.

Präsenzzeitgeber:
Die Verzögerung kann mit den DIP-Schaltern 1 und 2 eingestellt werden. Der HR94D erkennt ein unbewegliches Objekt nur während des eingestellten Zeitraumes. Sobald eine Bewegung erkannt wird, wird der Zeitgeber zurückgesetzt und neu gestartet.

Feldtiefe (Reihen):
Zur Einstellung der Feldtiefe stellen Sie bitte den Schalter 3 und 4 wie abgebildet ein.

Frequenz:
Wenn mehr als zwei Sensoren dicht nebeneinander verwendet werden, wählen Sie bitte für jeden Sensor eine andere Frequenzeinstellung, um Interferenzen zu vermeiden (H + MH + ML + L = Maximal 4 Sensoren). Die 2-Wellen-Frequenzkorrelation (H/L) ist folgendermaßen:

Modo de control:
Existe un modo de nieve disponible utilizando el conmutador 1. Este modo sólo deberá utilizarse en entornos con fuertes nevadas u otras condiciones climáticas extremas.

Autodiagnóstico:
"ON" = Cuando se suministra por primera vez alimentación al sensor, HR94D llevará a cabo un autodiagnóstico.

Temporizador de presencia:
El retardo puede ajustarse utilizando los conmutadores DIP 1 y 2. El HR94D detectará un objeto fijo únicamente durante el período de tiempo establecido mediante el temporizador de presencia. El temporizador se pondrá a cero y comenzará de nuevo si se detecta cualquier movimiento.

Profundidad de zona (filas):
Para ajustar la profundidad de la zona de detección, coloque el conmutador 3 y 4 según se muestra.

Frecuencia:
Cuando se utilicen más de dos sensores próximos entre sí, emplee ajustes de frecuencia alternos para evitar interferencias. (H + MH + ML + L = Máximo de 4 sensores). La correlación de frecuencia de 2 ondas (H/L) es la siguiente.

Section 4 Power

<p>EN Power BEFORE APPLYING POWER, READ AND FOLLOW THESE INSTRUCTIONS: When power is applied, the sensor will read and store the environmental optical parameters. This is necessary for Presence Detection to work properly. CLEAR THE AREA OF ANY UNNECESSARY OBJECTS. Apply POWER. Vacate the Detection Pattern immediately. While the sensor sees ANY moving objects in its DETECTION PATTERN, it will not proceed to the following step. DO NOT enter DETECTION PATTERN for 10 seconds (Presence Detection Setting). TEST the presence feature, especially near the door. When carrying out the following work, TURN OFF THE POWER: 1. When the floor condition change (woolen/rubber). 2. Adjusting pattern or sensitivity.</p>	<p>FR Alimentation VEUILLEZ LIRE ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT DE METTRE EN MARCHE LE CAPTEUR : Une fois mis en marche, le capteur lit et enregistre les paramètres optiques de l'environnement. Ces données sont nécessaires pour le fonctionnement de la détection de présence. RETIREZ TOUS LES OBJETS INUTILES DANS LA ZONE DE COUVERTURE. Mettez en MARCHE. Quittez le champ de détection immédiatement. Tant que le capteur voit QUELQUE objet se déplacer dans son CHAMP DE DÉTECTION, il ne procédera pas à l'étape suivante. N'ENTREZ PAS DANS LE CHAMP DE DÉTECTION pendant 10 secondes (réglage de la fonction Détection de présence). TESTEZ la détection de présence, en particulier près de la porte. ÉTEIGNEZ L'APPAREIL avant d'effectuer les opérations suivantes : 1. Changement du revêtement du sol (laine / caoutchouc) 2. Réglage du champ ou de la sensibilité.</p>	<p>IT Alimentazione elettrica PRIMA DI ALIMENTARE ELETTRICAMENTE IL DISPOSITIVO LEGGERE LE SEGUENTI ISTRUZIONI: Quando si collega il dispositivo alla corrente elettrica, il sensore legge e memorizza i parametri ottici ambientali. Ciò è necessario affinché il dispositivo di rilevazione di presenza funzioni nella maniera corretta. RMUOVERE DALL'AREA INTERESSATA QUALSIASI OGGETTO SUPERFLUO. Collegare l'ALIMENTAZIONE. Invalidare immediatamente l'area di rilevazione. Quando il sensore rileva un QUALUNQUE corpo in movimento nell'AREA DI RILEVAZIONE, non procederà alla fase successiva. NON entrare all'interno dell'AREA DI RILEVAZIONE per 10 secondi (impostazione della rilevazione di presenza). VERIFICARE la funzionalità "presenza", particolarmente in prossimità della porta. Quando si effettua quanto segue, SCOLLEGARE ELETTRICAMENTE IL DISPOSITIVO: 1. Modificare alle condizioni del suolo (lanugine/gomma) 2. Regolazione dell'area di rilevazione o della sensibilità</p>	<p>GE Stromversorgung LESEN UND BEACHTEN SIE BITTE DIE FOLGENDE ANLEITUNG, BEVOR SIE DEN STROM EINSCHALTEN: Sobald Strom zugeführt wird, "liest" und speichert der Sensor die optischen Umweltparameter. Dies ist notwendig, damit die Präsenzerkennung richtig funktioniert. UNNOTIGE OBJEKTE AUS DEM BEREICH ENTFERNEN. Strom zuführen. Verlassen Sie unverzüglich das Detektionsfeld. Solange der Sensor IRGENDWELCHE sich bewegende Objekte im DETEKTIONSFELD erkennt, wird er nicht mit der Prozedur fortfahren. Das DETEKTIONSFELD darf während der Einstellung der PRÄSENZERKENNUNGEN (10 Sekunden) NICHT betreten werden. TESTEN Sie, ob die Präsenzeinstellungen richtig funktionieren, besonders in Tünnähe. Bei folgenden Arbeiten DEN STROM ABSCHALTEN: 1. Bei einer Änderung der Bodenbedingungen (Wolle/Gummi). 2. Bei einer Anpassung des Feldes oder der Empfindlichkeit.</p>	<p>ES Alimentación ANTES DE APLICAR LA ALIMENTACIÓN, LEA Y RESPETE ESTAS INSTRUCCIONES: Cuando se aplica alimentación, el sensor leerá y almacenará los parámetros ópticos ambientales. Esto es necesario para que la Detección de presencia funcione adecuadamente. DESPEJE LA ZONA DE CUALQUIER OBJETO INNECESARIO. Aplique ALIMENTACIÓN. Desaloje la Zona de detección inmediatamente. Mientras el sensor vea CUALQUIER objeto en movimiento dentro de la ZONA DE DETECCIÓN, no procederá con el paso siguiente. NO entre en la ZONA DE DETECCIÓN durante 10 segundos (ajuste de detección de presencia). COMPRUEBE la función de presencia, especialmente cerca de la puerta. APAGUE LA ALIMENTACIÓN cuando lleve a cabo el siguiente trabajo: 1. Cuando cambien las condiciones del suelo (lana / goma). 2. Cuando se ajuste la zona o la sensibilidad.</p>
---	--	--	--	--

Section 5 Adjusting Detection Pattern

<p>EN Beam Angle Adjustment FR Réglage de l'angle du faisceau IT Regolazione dell'angolazione del fascio ottico GE Einstellung des Strahlungswinkels ES Ajuste del ángulo del haz</p> <p>» The body of the sensor can be rotated from 0°-5°(3 Steps) » Vous pouvez faire pivoter le corps du capteur de 0° à 5°(3 pas) » Il corpo del sensore può essere ruotato da 0° a 5° (3 passaggi) » Das Sensorgehäuse kann um 0 bis 5 Grad gedreht werden (3 Stufen) » El cuerpo del sensor puede girarse de 0° a 5° (3 pasos)</p> <p>EN SIDE VIEW/DETECTION PATTERN FR VUE LATÉRALE / CHAMP DE DÉTECTION IT VISTA LATERALE/AREA DI RILEVAZIONE GE SEITENANSICHT/DETEKTIONSFELD ES VISTA LATERAL / ZONA DE DETECCIÓN</p> <p>Detection pattern will vary according to objects, material, color and speed. Le champ de détection varie avec les objets, leur matériel, leur couleur et leur vitesse de déplacement. L'area di rilevazione varia a seconda dei corpi presenti, del materiale, del colore e della velocità. Das Detektionsfeld ist je nach Objekt, Material, Farbe und Geschwindigkeit variabel. La zona de detección variará dependiendo de los objetos, los materiales, los colores y la velocidad.</p>	<p>EN Beam Width Adjustment FR Réglage de la largeur du faisceau IT Regolazione dell'ampiezza del fascio GE Einstellung der Strahlungsweite ES Ajuste de la anchura del haz</p> <p>EN FRONTAL VIEW/DETECTION PATTERN FR VUE FRONTALE / CHAMP DE DÉTECTION IT VISTA FRONTALE/AREA DI RILEVAZIONE GE VORDERANSICHT/DETEKTIONSFELD ES VISTA FRONTAL / ZONA DE DETECCIÓN</p> <p>Double Door Double Porte Doppia Porta Doppeltür Puerta Doble</p> <p>Single Door Une Porte Porta Singola Einzeltür Puerta Sencilla</p>
--	---

Section 6 Verification of Operation

<p>EN Verification of Operation 1. After mounting, setting parameters and applying power, walk test unit to verify detection pattern. 2. If the door does not operate properly, recheck the dip switch settings and pattern adjustments. 3. After rechecking, if there is still a problem, adjust the sensitivity. » Adjust high (clockwise) to increase sensitivity. » Adjust low (counter-clockwise) to decrease sensitivity.</p>	<p>FR Vérification des opérations 1. Après avoir monté le capteur, établis les paramètres et mis en marche le dispositif, testez son fonctionnement en marchant dans le champ de détection. 2. Si la porte ne fonctionne pas correctement, vérifiez de nouveau les paramètres du commutateur DIP et les réglages du champ de détection. 3. Si quelque problème subsiste après ce contrôle, réglez la sensibilité. » Augmentez-la en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. » Diminuez-la en tournant le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.</p>	<p>IT Controllo operativo 1. Una volta installato il dispositivo, impostati i parametri ed alimentata l'unità, sottoponila a verifica camminando nell'area di rilevazione, onde accertarne il corretto funzionamento. 2. Se la porta non dovesse funzionare correttamente, ricontrollare le impostazioni del microinterruttore dip e le regolazioni del sistema di rilevazione. 3. Dopo aver effettuato un secondo controllo, qualora si riscontrassero nuovamente problemi di funzionamento, regolare la sensibilità del dispositivo. »Regolare in altezza (in senso orario) per aumentare il livello di sensibilità. »Regolare verso il basso (in senso antiorario) per diminuire il livello di sensibilità.</p>	<p>GE Betriebsprüfung 1. Gehen Sie nach der Montage, dem Einstellen der Parameter und der Stromzufuhr in den Bereich, um das Detektionsfeld zu prüfen. 2. Wenn die Tür nicht ordentlich funktioniert, überprüfen Sie noch einmal die Schalter- und die Feldeinstellungen. 3. Falls nach der wiederholten Prüfung immer noch Fehler auftreten, stellen Sie die Empfindlichkeit neu ein. »Zur Verstärkung der Empfindlichkeit stellen Sie den Sensor höher (im Uhrzeigersinn) ein. »Zur Verminderung der Sensitivität stellen Sie den Sensor niedriger (gegen den Uhrzeigersinn) ein.</p>	<p>ES Verificación del funcionamiento 1. Una vez efectuado el montaje, configurados los parámetros y aplicada la alimentación, camine para probar la unidad y verificar la zona de detección. 2. Si la puerta no funciona adecuadamente, vuelva a comprobar las posiciones de los conmutadores DIP y los ajustes de la zona. 3. Si sigue existiendo un problema tras volver a comprobar, ajuste la sensibilidad. »Ajuste hacia arriba (en el sentido de las agujas del reloj) para incrementar la sensibilidad. »Ajuste hacia abajo (en el sentido contrario de las agujas del reloj) para reducir la sensibilidad.</p>
---	--	--	---	---

Section 7 Self Monitoring

EN Self Monitoring
 If the self diagnosis function detects a sensor abnormality, the door will remain in the open position and the indicator lamp will switch continuously between red and green.

FR Surveillance automatique
 Si la fonction d'auto-diagnostic détecte une anomalie dans le fonctionnement du capteur, la porte reste ouverte et le témoin lumineux passe continuellement du rouge au vert.

IT Monitoraggio automatico
 Se la funzione di autodiagnosi rileva un'anomalia di funzionamento del sensore, la porta rimane nella posizione di apertura e la luce dell'indicatore luminoso sarà alternatamente rossa e verde.

GE Selbstüberwachung
 Wenn die Selbstdiagnose eine Unregelmäßigkeit des Sensors feststellt, bleibt die Tür geöffnet und die Anzeigelampe schaltet unaufhörlich zwischen grün und rot hin und her.

ES Autodiagnóstico
 Si la función de autodiagnóstico detecta alguna anomalía del sensor, la puerta permanecerá en la posición abierta y la lámpara de indicación cambiará continuamente entre rojo y verde.

EN Relay Output Timing Chart(When no reflection)
FR Chronométrage de la sortie du relais (sans réflexion)
IT Diagramma di sincronizzazione dell'uscita relé (in assenza di riflessioni)
GE Relaisausgang-Zeitakt-Diagramm (Keine Reflexion)
ES Cuadro de temporización de salida de relé (cuando no existen reflejos)

Section 8 Troubleshooting

Problems	Cause	Solution	Problems	Cause	Solution
Door does not operate	Sensor Connector Power Supply	Tighten connector or reconnect Check that the power supply is properly connected.	Door operates by itself	There is a cloth mat in the monitored area. Detection pattern too far in front of the door, detecting people passing by. The condition of the monitored area is varying. • Dusty / Dirty • Snow	Turn the sensor power off and then on again, and allow it 10 seconds. Adjust the detection pattern - move it closer to the door The condition of the monitored area can change due to heavy dust or dirty, heavy snow or footprints being left in fresh snow, this will cause the door to open sometimes. Set the Presence Timer to a short times. See Section 3.
Door operates intermittently	Sensor is very dusty or covered by water drops, etc. Sensitivity too low Detection pattern in the wrong position	Clean the sensor (do not use thinner or alcohol to clean sensor) Turn up sensitivity Alter the detection pattern by changing sensor angle, dip switch settings and/or pattern width adjustments	Door operates by itself	Another sensor is too close by	Change the frequency to each sensor.
FR Dépannage					
Problème	Cause	Solution	Problème	Cause	Solution
La porte ne fonctionne pas	Connecteur du capteur Alimentation	Serrer le connecteur ou reconnecter. Vérifier le branchement de l'alimentation.	La porte fonctionne automatiquement	Présence d'une carapette dans la zone surveillée La distance de détection s'étend trop loin de la porte. Le capteur détecte les personnes qui y passent devant. La condition de la zone surveillée varie • Poussière / Saleté • Neige	Éteindre puis allumer le capteur et attendre 10 secondes avant toute action. Rapprocher le champ de détection de la porte. La porte peut s'ouvrir parfois sous l'effet d'un changement de condition de la zone surveillée, dû à une couche épaisse de poussière ou de saleté, de neige ou d'empreintes de pas sur de la neige fraîche. Réduire la période de la minuterie de présence. Voir Section 3.
La porte fonctionne par intermittence	Capteur recouvert de poussière, de gouttes d'eau, etc. Sensibilité trop basse Champ de détection mal orienté	Nettoyer le capteur (Ne pas utiliser de diluant ou d'alcool) Augmenter la sensibilité Modifier l'inclinaison du capteur, les paramètres des commutateurs DIP (ou les réglages de la largeur du faisceau de détection).	La porte fonctionne automatiquement	Sensibilité trop élevée Présence d'un autre capteur à proximité	Diminuer la sensibilité Modifier la fréquence de chaque capteur
IT Risoluzione dei problemi di funzionamento					
Problema	Causa	Soluzione	Problema	Causa	Soluzione
La porta non funziona	Connettore sensore Alimentazione elettrica	Serrare il connettore o ricollegarlo. Verificare che il dispositivo sia stato collegato elettricamente nella maniera corretta.	La porta si apre e si chiude da sola	Presenza troppo ravvicinata di un altro sensore Presenza di uno zerbino nell'area monitorata Il sistema di rilevazione davanti alla porta è troppo distante; rilevazione di persone in transito Le condizioni dell'area monitorata possono variare a causa della presenza di grandi quantitativi di polvere o di sporco, di cumuli di neve o di impronte fresche sulla neve stessa; tutto questo determina un funzionamento "intermittente" della porta. • Presenza di polvere/ sporco • Neve	Modificare la frequenza di ogni sensore Scollegare elettricamente il sensore e ricollegarlo; fare trascorrere 10 secondi. Regolare il sistema di rilevazione spostandolo più vicino alla porta. Le condizioni dell'area monitorata possono variare a causa della presenza di grandi quantitativi di polvere o di sporco, di cumuli di neve o di impronte fresche sulla neve stessa; tutto questo determina un funzionamento "intermittente" della porta. Impostare il timer di presenza su intervalli più brevi. Vedere la Sezione 3
La porta funziona ad intermittenza	Il sensore è molto impolverato o bagnato (presenza di goccioline d'acqua), ecc. Sensibilità eccessivamente bassa L'area di rilevazione è stata impostata in maniera errata	Pulire il sensore (non utilizzare diluenti o alcool per pulire il sensore) Aumentare il livello di sensibilità Modificare l'area di rilevazione variando l'angolazione del sensore, le impostazioni del microinterruttore dip e/o le regolazioni d'ampiezza dell'area di rilevazione.	La porta si apre e si chiude da sola	La sensibilità è troppo elevata	Ridurre la soglia di sensibilità.
GE Fehlerbehebung					
Problem	Ursache	Lösung	Problem	Ursache	Lösung
Tür funktioniert nicht	Sensorstecker Stromversorgung	Stecker befestigen oder noch einmal einstecken Prüfen Sie, ob die Stromversorgung richtig eingesteckt ist.	Die Tür arbeitet von selbst	Es befindet sich eine Matte im überwachten Bereich Detektionsfeld ist zu weit von der Tür entfernt und entdeckt vorbeigehende Personen Der Zustand des überwachten Bereichs hat sich geändert • Staubig/Schmutzig • Schnee	Schalten Sie den Sensorstrom ab und wieder an und warten Sie 10 Sekunden. Richten Sie das Detektionsfeld so ein, dass es sich näher an der Tür befindet. Der Zustand des überwachten Bereichs kann sich durch starke Staub- oder Schmutzentwicklung, schwere Schneefälle oder Fußabdrücke in frischem Schnee ändern, wodurch die Tür manchmal offen bleibt. Stellen Sie den Präsenzscharter auf einen kürzeren Zeitraum ein (siehe Abschnitt 3).
Die Tür öffnet sich intermittierend	Der Sensor ist sehr staubig oder mit Wassertropfen, etc. bedeckt Empfindlichkeit zu niedrig Detektionsfeld in der falschen Position	Den Sensor reinigen (keine Verdünnungsmittel und keinen Alkohol zur Reinigung des Sensors benutzen) Empfindlichkeit erhöhen. Verändern Sie das Detektionsfeld durch die Anpassung des Sensorwinkels, der DIP-Schalter-Einstellungen und/oder der Einstellungen der Feldbreite.	Die Tür arbeitet von selbst	Empfindlichkeit zu hoch Ein weiterer Sensor ist zu dicht installiert	Empfindlichkeit verringern. Ändern Sie die Frequenzeinstellungen für die einzelnen Sensoren.
ES Solucin de problemas					
Problemas	Causa	Solución	Problemas	Causa	Solución
La puerta no funciona	Conector del sensor Alimentación	Apriete el conector o vuelva a conectar. Compruebe que la alimentación está conectada adecuadamente.	La puerta funciona por sí sola	Hay una alfombra dentro de la zona controlada Zona de detección demasiado lejos en frente de la puerta, detectando a la gente que pasa La condición de la zona controlada varía • Polvo / suciedad • Nieve	Apague y vuelva a encender el sensor y deje transcurrir 10 segundos. Ajuste la zona de detección y ajústela más cerca de la puerta. La condición de la zona controlada puede variar debido a fuerte polvo o suciedad, nieve o huellas en la nieve fresca. Esto hace que la puerta se abra a veces. Ajuste el temporizador de presencia en tiempos más cortos. Consulte la sección 3.